Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

أن نقارن بين النصين . يحسن أن أورد النص الشعرى مترجمًا ، وقد عثرت عليه منزويًا ضائعًا فى ديوان يضم قصائد شعرية تحمل اسم « ديوان السيد » :

١ ، ٢ – بلنسية ، بلنسية !

٣ – إذا لم يحزن الله من أجلك ، وأنت دائمًا أهل لأن تسودى ، فإن شرفك سيتضاءل ، ومعه الراحة والهدوء ، وقد تعودنا أن نستمتع بهما .

٤ – عمدك الرئيسية الأربعة ، حيث ذهب المسلم ليجلس ، ويبكى إن استطاع ، يريدون أن يجتمعوا ليهدموها .

٥ – أسوارك العالية . . . ما أقوى الذين فوقها ! ، كثيرون يقاتلونهم ، ورأيتهم جميعًا يرتعشون .

٦ – قلاعك ، وقد تعود أهلك أن يتأملوها من بعيد ، وجلالها الرائع الصافى ، عودهم أن يتأسوا بها ، تتهاوى شيئًا فشيئًا ، دون أن يستطيع أحد إنقاذها .

٧ شرفاتك البيضاء ، تلمع مثل البللور ، فقدت أمانها ، ومنظرها الجميل .

٨ ونهرك الفياض ، نهر الوادى الأبيض ، مع مياهك الأخرى ، تفيض من ينابيعها .

٩ وجداول لك ذات المياه الصافية ، عادت كدرة إلى الأبد . وعيونك وينابيعك جفت كلها .

١٠ – جناتك الخضراء المهملة ، لم تعد تثمر شيئًا ، وأشجارها وأعشابها رعتها حيوانات ضالة .

١١ مروجك ، ذات المائة ألف زهرة ، لم تعد تعبق بأى أريج ، تتماثل ذابلة وفى عصبية ، بلا لون ولا رائحة .

١٢ الاستغلال الشريف لشاطئك وبحرك ، عاد ملؤه الأذى والفضيحة .

١٣ الجبال والحقول والوديان وقد تعودت أن تأمريها ، دخان حرائقها أصبح يعمى عينيك .